

APPENDIX 1:

TRANSCRIPT OF THE ACCOUNT FOR 1310-11

The following account was chosen to illustrate the original text because it is the first surviving account to separate imports of wine and other merchandise into different sections and because it is preserved in excellent condition. In the following transcription, abbreviations have been extended but suspensions left as they occur, except for those following forenames and surnames. As in the translated text, editorial insertions are enclosed in square brackets, interlineated words or phrases are placed in round brackets, and additions clearly made after the original entry was written are enclosed in curly brackets.

PCA Roll 1, m. 24: [1310/11]

Vina applicantia ad portum de Exemuth post festum Sancti Michaelis Anno Edwardi Regis filii Regis Edwardi quarto

Vendag'

Navis que vocatur le Godyer de Exemuth applic' ad portum de Exemuth cum xlv dol' vini unde Ricardus le Keu xi dol' Willelmus le Keu viii dol' Martinus le Keu viii dol' Willelmus Buffet ii dol' Adam Broun ii dol' Thomas Toraud ii dol' Johannes Horn i dol' Nicholaus de Bradecrofte ii dol' cust' Gilbertus de Cumb vi dol' Walterus de Porte iii dol' et est magister Johannes Morkyn

Margin: Vinum
ii dol' cust' viiid
in pix'

Navis que vocatur la Margarete de Exemuth applic' ad portum de Exemuth cum L dol' iiiii pip' vini unde Philippus Lovecok xxx dol' iii pip' Walterus de Hugheton i dol' Johannes de Bayona i dol' Robertus de Irlond x dol' i pip' et viii dol' de portag'

Margin: Vinum
null' cust'

Navis que vocatur Godyer de Exemuth applic' ad portum de Exm' cum cxxxiii dol' vini vii pip' unde Johannes de Smalecomb habet xxi dol' & i pip' Walterus de Pourte vi dol' (i pip') Hugo le Garscoyng iiiii dol' Robertus Gosce i dol' Adam de Smalecombe¹ Robertus Belechere

¹ *Adam de Smalecombe* crossed through.

iii dol' Willelmus le Ku de Brid' v dol' i pip' Martinus le Ku vii dol' i pip' Johannes de Dodescomb i dol' Gilbertus de Cumb iii dol' Nicholaus de Bradecrofte (custum' viiid) i dol' i pip' Johannes de Somery (custum' iiiis) xii dol' Gilbertus Pycard (custum' iis) v dol' i pip' Adam Peror x dol' Willelmus Boffet ii dol' Thomas Forbur ii dol' Thomas Toraud vii dol' i pip' Michaelis Toraud ii dol' Magister Hamond (custum' iiiid) i dol' Willelmus de Okampton iii dol' Robertus de Okampton ix dol' Johannes Horn iii dol' Nicholaus Busse iii dol' Ricardus Harvest (portag') i dol' Ricardus Golde (portag') i dol' Johannes de Wreyford (custum' iis iiiid)² vii dol' Egidius Bolt (custum' iiiis) xii dol'³ et est magister navis Ricardus Harvest.

Margin: custuma xis
in pixidie

Navis que vocatur la Sauve de Exemuth applic' cum iiiiv⁴ dol' et x pip' vini unde Ricardus le Keu xvi dol' i pip' Willelmus Buffet v⁴ (iiii) dol' Gilbertus de Cumb iii dol' Robertus de Okampton ii dol' Johannes le Perour i dol' Willelmus le Keu i dol' Nicholaus de Bradecrofte ii dol' cust' in pix' Matillis de Trickote et Johannes de Trickote viii dol' di' Thomas Tregony le Baker x dol' (iii pip') Walterus de Langeden i dol' Michaelis de Oxton i dol' Ricardus de Gatepath i dol' Robertus de Criditon i dol' (^ di')⁵ cust' Thomas le Furbur i dol' et di' Willelmus de Criditon quondam serviens Episcopi i dol' cust' Galfridus atte Boghe xi dol' iii pip' Henricus Lovecok i dol' Willelmus Arcedekne i dol' Willelmus Jobbe habet in custod' sua quinque dol' i pip' unde Aluredus Aylward i pip' Johannes David i dol'⁶ Ricardus Engelson v dol' cust' Robertus de Irlond iii dol' Henricus le Megr' ii dol' de beberag' P. Walterus Edmund i dol' i pip' Henricus le Carpunter i dol' de port' Luverych ii dol' i pip' unde i dol'⁷ de port'. Et est magister Walterus Edmund.

Margin: ix dol' di' cust' unde
Willelmus le Keu r' iis et pos' in pix'

Navis que vocatur la Grace Deu de Dertemuth applic' ad portum de Exemuth cum iiiiv⁸ dol' i pip' vini unde Philippus Lovecok xlviil dol' i pip' Walterus de Hughton vi dol' Johannes de Bayona iii dol' Nicholaus Page vii dol' Thomas le Baker ii dol' Gilbertus de Ridmor i dol' Willelmus Austyn ii dol' Ricardus de Spaxton vii dol' Ricardus

² *Custum' iis iiiid* crossed through.

³ The rest of the line is left blank; *et est magister navis Ricardus Harvest* appears at the beginning of the following line.

⁴ The *v* crossed through and *iiii* written above.

⁵ *Di'* written below the line.

⁶ The remainder of the line is left blank; *Ricardus Engelson* starts on the following line.

⁷ The phrase *unde i dol'* is underlined.

⁸ The phrase *i dol'* crossed through.

Dyrkyn ii dol' et i dol (iiiiid in p.) cust' Robertus Gosce iii dol' Willelmus Mounteyn ii dol' cust'. Et ii dol' de port'. Et est magister Nicholaus Swyft. Item i dol' cust' iiiid in p. Et pro cust' Willelmi Mounteyn Robertus Gosce.

Margin: vii dol' cust'
in pix'

Navis que vocatur la Croys de Dertemuth applic' ad portum de Exem' cum xxiiii dol' vini unde Johannes Stiward viii dol' Johannes Bataille xvi dol' burgens' de Wynchelse. Et est magister Rogerus le Pyper.

Margin: vinum null' cust'

Navis Sancti Martini de Sancto Walroy applic' ad portum de Exem' cum x dol' Wayd Johanni Mouset CLx petr' Wolde eiusdem—Et est magister eiusdem navis Willelmus Blogoy.

Margin: Wayd & Wold
cust' xs W. le Keu r' xs

Rek Rek Rek Rek Rek

Navis que vocatur la Sauvee de Exemuth applic' cum sale Roberti de Irlond Galfridi de la Boghe Thome de Tetteburn et aliorum. Et cum viii dol' vini unde Robertus de Irlond i dol' Walterus Edmund i dol' ii dol' Luverych ii dol' Willelmus Jobbe ii dol' Gascoyng i dol' de port'. Et est magister Parisius Edmund.

Margin: Nulla custuma

Navis que vocatur la Seinte Marie Cog de Exemuth applic' cum iiiii^xxiii dol' xix pip' vini unde Walterus de Porte viii dol' v pip' Ricardus de Gadepath iiiii dol' iii pip' Willelmus de Gadepath iii dol' i pip' Johannes le Perour iii dol' Adam le Perour iii dol' Thomas le Furbur iii dol' Robertus de Criditon ii dol' (viüid in p.) cust' Thomas de Tetteburne & Johannes de Trickote xv dol' (ii)⁹ pip' Galfridus le Degher vii dol' (iis iiiid in p.) cust' Michaelis Toraud ii dol' Johannes Girard ii dol' Petrus Godlok i dol' Paye Gosse i dol' de port' Leticia de Ridmor i dol' Philippus Lovecok xxvi dol' v pip' Walterus Lovecok iii dol' Johannes Lovecok ii dol' i pip' (viüid in p.) cust' Walterus de Hugheton iiiii dol' i pip' Johannes de Bayona iii dol' Willelmus Ralle i pip' (iiid in p.). Et est magister Petrus Godlok. ¹⁰ ii dol' ii pip' cust' pro quibus Philippus Lovecok r'.

⁹ The *i* crossed through and *ii* inserted above.

¹⁰ The following phrase is scribbled at the lower left end of the entry.

¹¹ *Robertus* crossed through.

Margin: Vina

Navis que vocatur la Margarete de Exem' applic' cum Lxi dol' v pip' vini unde Philippus Lovcok xxiii dol' v pip' Walterus Lovcok iii dol' Walterus de Hugheton ii dol' Johannes de Bayona ii dol' Robertus de Irlond vi dol' Johannes Gayllard de Plymmouth (calumpn') xi dol' cust' Robertus¹² Vincentius Tak vii dol' Adam Slegh iii dol' unde (iiiiid in p.) duo de port' Nicholaus de Lideford iii dol' Rogerus Serle i dol' de port'. Et iiiii quint' (id in p.) ferr' Ade Slegh Johannes Vyssh' (id in p.) ii quint' ferr'. Et est magister idem Adam.

Navis que vocatur le bonan de Exemuth applic' ad portum de Toppesham cum Lxi doleis & xii pipis vini unde Willelmus le Keu de Brydef v dol' & i pip'—Martinus le Keu de Brydef x dol' &¹² ii pip'—Ricardus (^ le Keu) de Brydef ii dol'—Willelmus de Gatpbath ii dol'—Gilbertus Pykard (viiiid) ii dol'¹³—Willelmus Dyne x dol' (iiiis viiid) & iiiii pip'¹⁴—Ricardus de Tavystok (iiiid) i dol'¹⁵—Willelmus le Bruere i dol'—Johannes le Ercediakene iiiii dol'—Johanne David iii dol' & i pip'—Nicholaus de Ryouns (iiiid)¹⁶ i pip'—Robertus de Irlond i pip'—Ricardus de Gatepath ii pip'—Johannes de Smalecomb xiii dol'—Robertus de Ochampton iiiii dol'—Robertus Belechere iii dolea—Willelmus le Skynnere i dol'—Sunt in eadem iii bal' de amigdal'—unde i Johannis de Smalecomb—i Willelmi de Skynnere & i Willelmi le Bruere—Et i Bal' de corduwan Ade Broun et i Bala de arguil Ricardi de Brydef¹⁷ Stavystok & Ade Broun—Et est magister navis Ricardus Harvest.

Margin: Vinum
 Custum' vis
 ut patet super cap'
 quos Willelmus le Keu
 recepit

Navis que vocatur la Hynde de Yepiswych applic' ad portum de Exem' cum iiiii¹⁸ dol' iiiii pip' vini—unde Adam le Perour iiiii dol'—Thomas Le Foubour iiiii dol'—Gilis Boolt x dol' (^ i pip')—Johannes Leverich vii dol'—Johannes de Bovy x dol' & ii pip'—Henricus de Covyntre vii dol'—Gilbertus in the Comb xii dol' i pip'—Walterus de Porte vi dolea—Stephanus Wyldlere viiii dol'—Et ad portag' xii dol'—Et est magister Pyk.

¹² *i p* crossed through.

¹³ A curving line is drawn over the top of the entry from *Gilbertus* to here.

¹⁴ A curving line is drawn over the top of the entry from *Willelmus* to here.

¹⁵ A curving line is drawn over the top of the entry from *Tavystok* to here.

¹⁶ A curving line is drawn over the top of the entry from *Nicholaus* to here.

¹⁷ *Brydef'* crossed through.

¹⁸ *Allec'* is expunged.

Margin: Custum' vini
unde xix dol' & ii pip'
custumat' & est
cust' viis quos
W. le Keu recep'

Summa custume vini - xxxiiis viiid - unde domino H. de Curtenay -
xis iid ob.

[m. 24d]

Navis que vocatur Godyer de Tengem' applic' ad portum de Exem'
xxviii die Novembr' cum v' dol' de Wayde que sunt Thome Golde &
Stephani le Bruere et vi pip' cinerum que sunt eorumdem et vii quar'
ordei et iii quar' fab' que sunt eorumdem et vi pip' cinerum que sunt
Walteri de Morchard et iiiii quar' fab' eiusdem et vi quar' ordei eius-
dem. Et est magister navis Willelmus Chaste.

Navis que vocatur Seint Lowy de Abevill applic' ad portum de Exem'
die veneris post festum Sancti Andree cum xxiiii dol' Wayde Petri le
Monyer. Et cum xv m' de oygn' de port'. Et est magister Hugo Gyllard.

Margin: xxiiiiis
quos Willelmus le
Keu recepit

Navis que vocatur Godyer de Oteryemouth applic' ad portum de
Exem' xiiii die December cum c iiiii^{xx} quart' frumenti Nicholai Busse
et aliorum videlicet Egidii de Tignemuth et aliorum nautarum. Et v'
sepi predicti Egidii cust'. Et est magister Ricardus Dollyng.

Margin: Blad'

Navis que vocatur la Margarete de Gernemuth applic' cum xl last'
allec'¹⁹ x^m allec' unde Philippus Lovecok v last' di' Walterus Lovecok v
last' iii^m Willelmus de Smalecoumbe vi last' di' Nicholaus le Skynner
iii last' x^m Matthaueus le Skynner i last' ii^m Willelmus de Okampton i
last' Johannes Whytebrother iii last' ii cad' Robertus de Okampton i
last' Wydo Maynard di' last' Thomas Farth' di' last' Thomas le Furbur
i last' Ricardus Gaudethon i last' Thomas de Molton ii last' di'
Jordanus de Venella i last' di' Semannus atte Sonde burg' de
Gernemuth vi last' iii^m Nicholaus le Skynnere iii^m. Et est magister
Robertus le Corteler.

Margin: Nullam cust'

Navis que vocatur Benvenue de Seint Walry applic' cum iiiii^{or} fraell' de

¹⁹ *Ipsius* crossed through.

oignons et Wald que omnia sunt Willelmi le Brewer et Walteri le War' et est magister Johannes de Goseford.

Margin: Cust' nullam

Navis que vocatur la Katerine de Gernesye applic' cum xxx quart' ordeï i quart' fabarum ii quart' di' pisarum iiiii quart' aven' xl miliar' oygn' (vd in pix') vi ragad' friscis Roberti de Genes et xx quart' frumenti Johannis de Sancto Nicholo. Et est magister predictus Robertus.

Margin: Oign'
Blad'

Navis que vocatur la Margaret de Romeneye applic' ad port' de Exem' cum CLx qr' fab' & pis' unde null' proven' costum'. Et est magister eiusdem Johannes Laurenz.

Margin: Cust' null'

Navis que vocatur Godale de Gosport applic' etc... cum L quart' mixtilium et c petr' Wold' de Willelmi le Brewer et est magister Stephanus de Dagevill.

Margin: cust' null'

Navis que vocatur la Margarete de Caleys applic' cum xxx quart' fr' mixtilium W. de Porte & Stephani de Smalecumb et est magister Copyn Harpe.

Margin: Cust' null'

Navis vocatur Seynt Johanas Cog applic' ad portum de Toppesham cum xx quar' frumenti Petri La Cornayll xl quar' ordeï ipsius Petri ii qr' pis' & fab' - eiusdem Petri - i qr' aven' eiusdem - m' makerell' sals' ipsius¹⁹ eiusdem Petri et (est) magister navis idem Petrus.

Margin: Cust'
pl' de costum' J. de
Sancto Nicholo. id ob in p'

Navis que vocatur la Floryete de Salune? [Salvin?] applic' cum viii dol' Wayde Johannes de Kent et est magister Ricardus le Coverour.

Margin Wayd' cust' xs Willelmus le Keu r'

Navis que vocatur la Lowys de Abevile applic' cum xvi dol' Wayde et c

²⁰ *Katerine* crossed through.

petr' Walde que omnia sunt Petri le Monyer. Et est magister Hugo Gyllard - Willelmus le Keu rec' xvīs.

Margin: Wayd'
Cust' xvīs

Navis que vocatur la Holoc de Seynt Lowis applic' ad portum de Exem' cum iiii^{xx} petr' Wolde Pagani le Bruere & Stephani de Ellecombe - iiii Bal' alym eorumdem - xxxvi capell' eorumdem - C cultell' eorumdem - xx Lantarne eorumdem - ii petr' molares parvi eiusdem Pagani - ii Bal' alym Walteri de Morchard - xii capell' & L cultell' eiusdem Walteri - Et est magister Navis Johannes Rydel.

Margin: Custum'

Navis que vocatur la Nichol' de Calcheshorde applic' iii die Jul' cum iiii dol' Wayde Radulphi Burgeys et xv^f baterie Laur' le Potyer et est magister Robertus Toppe. Et pro custuma Johannes Mozet solvend infra xv dies proxima sequentes - {Willelmus le Keu r'}.

Margin: Wayd'
Bater'
summa vis vid

Navis que vocatur la Nostr' Dame de Loveris applic' ad portum de Exem' eodem die cum xii dol' Wayde que sunt Ricardi Mounteyn cc petr' de cain xx^m cardon' ii (pec') pann' sarg' de cain i dol' plen' tuall' & mapp' eorumdem cum ii pec' linee tele et est magister Johannes Adam. Et sunt pro cust' Willelmus le Degher et Gilbertus de Nymet solv' infra viii dies proxima sequent' - {Willelmus le Keu r' xiis}.

Margin: Summa xiis

Navis que vocatur la Osanne de Cabowe applic' cum xxx quart' frumenti et xx quart' ordeī et i petra molari et xii^c (iīd ob in p') makerel' Ricardi Osanne et est magister idem Ricardus.

Margin: Blad'

Navis que vocatur la Floryete de Cabowe applic' cum xxxvi quart' ord' et xii quart' frumenti i duod' calig' et di' cent canobii Willelmi Cokerel et est magister Petrus de Geneys.

Margin: Blad'

Navis que vocatur la Holhop de Seint Lowys applic' cum xxviii quart' frumenti Nicholai le Graunt et est magister Johannes Rydel.

Margin: Blad'

Navis vocatur la Seinte Katerine²⁰ Margarete de Exem' applic' cum cc sal' Philippi Lovecok Roberti de Irlond et est magister []²¹

Margin: Sal'

Navis que vocatur la cog Seint Lowys de Maullo applic' cum Lv quart' frumenti & ordeï Thome Lukeys. Et est magister Philippus Peyteyn.

Margin: Blad'

Navis que vocatur Seint Nicholas de Vivers applic' cum ii^m & di' trac' allee et ii sum' oygn' Roberti Russel et est magister Laur' Hughe. Et est pro cust' Johannes de Sancto Nicholo - {Willelmus le Keu r'}

Margin: Allea Oign'
vs iiiid ob
W. le Keu r'

Navis que vocatur la Joanette de Gernesye applic' cum xxx sum' de oygn' Ricardi Geneys & soc' suorum et est magister idem Ricardi et xx virg' linee tele.

Margin: Oygn'
xvd in p.

Navis que vocatur la Cocke Seint Johan de Vyver applic' cum ii^m di' trac' allee et xl virg' linee tele Ivonis le Britum et v oll' butiri eiusdem Ivonis et est magister Gylyot Pycherel. Et pro cust' Johannes de Sancto Nicholo Aluredus Aylward.

Margin: Summa vs vd
W. le Keu r'

Vina custum' anno Regis Edwardi quarto²²

²¹ Blank space left for shipmaster.

²² Written in large letters at the bottom of the membrane.